



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/589  
30 June 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
ХОРВАТИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 29 ИЮНЯ 1998 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь препроводить текст Программы возвращения и обеспечения жильем перемещенных лиц, беженцев и изгнанных лиц, принятой Сабором Хорватии 26 июня 1998 года (см. приложение).

Прошу Вашего содействия в распространении текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Д-р Елена ГРЧИЧ ПОЛИЧ  
Временный Поверенный в делах

## Приложение

### Программа возвращения и обеспечения жильем перемещенных лиц, беженцев и изгнанных лиц, принятая Сабором Хорватии 26 июня 1998 года

#### ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

1. Республика Хорватия признает неотъемлемое право на возвращение всех хорватских граждан и всех категорий лиц, которые могут рассматриваться в качестве беженцев в соответствии с определениями Женевской конвенции 1951 года, которую подписала Республика Хорватия, и других соответствующих документов Организации Объединенных Наций.

2. В ходе разработки и дальнейшего осуществления Программы возвращения и обеспечения жильем перемещенных лиц, беженцев и переселяемых лиц (далее Программа) правительство Республики Хорватии соблюдало и соблюдает верность обязательствам, взятым им на себя в результате подписания вместе с другими сторонами Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине.

Все категории определенных в Женевской конвенции и упоминаемых в настоящей Программе лиц, которые по различным причинам оставили свои дома, будут пользоваться правами репатриантов на основе полного равенства. Правительство предложит Сабору Хорватии изменить в течение трех месяцев существующее законодательство, которое было принято с учетом реальных потребностей того времени, таким образом, чтобы каждая из различных категорий лиц, о которых говорится в настоящей Программе, пользовалась равноправием с точки зрения их статуса репатриантов. Двусторонние соглашения и протоколы о возвращении, которые правительство Хорватии подписало с правительствами или органами других стран, являются полезным средством поощрения возвращения и никоим образом не могут использоваться в качестве инструментов создания препятствий для реализации людьми своего права на возвращение.

3. Осуществление права на возвращение, как организованного, так и самостоятельного, зависит исключительно от личной воли лица, которое желает вернуться. Поэтому возвращение является добровольным актом, в основе которого должен лежать свободный выбор, сделанный с учетом полной информации. Независимо от способа возвращения, обращение со всеми репатриантами будет одинаковым.

4. В связи с осуществлением права на возвращение правительство вновь заявляет о своей приверженности реализации конституционного права собственников пользоваться, вступать во владение и свободно распоряжаться своим имуществом.

5. С учетом всего этого правительство разработало нижеследующую программу в сотрудничестве с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), который играет ведущую роль в урегулировании региональной проблемы беженцев, и при поддержке Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

## ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Возвращение гарантируется, обеспечивается и поддерживается разработкой мер по устранению всех препятствий возвращению, прежде всего путем создания благоприятной политической, экономической и правовой основы для осуществления возвращения.

2. Возвращение подлежит обеспечению и ускорению посредством определения и обеспечения необходимых организационных и материальных условий, безопасности и других благоприятных условий для возвращения.

3. Возвращение активно поддерживается правительством – на центральном и местном уровнях и в тесном сотрудничестве с УВКБ, а также с правительствами стран убежища.

4. На своем заседании 14 мая 1998 года правительство назначило Комиссию в следующем составе:

- помощник министра по вопросам развития и восстановления, Председатель Комиссии;
- глава Управления по делам перемещенных лиц и беженцев (УПЛБ);
- заместитель министра юстиции;
- заместитель министра труда и социального обеспечения;
- помощник министра иностранных дел;
- помощник министра внутренних дел;
- помощник министра финансов;
- глава департамента министерства по вопросам государственного управления;
- советник при премьер-министре.

Задача Комиссии заключается в разработке программы, контроле за ее осуществлением и поддержании отношений сотрудничества с УВКБ по вопросам, касающимся создания программы и контроля за ее осуществлением. Комиссия будет созываться, как правило, два раза в месяц или по мере необходимости.

5. После принятия Программы правительством и ее обсуждения в Саборе Хорватии Комиссия, указанная в пункте 4 выше, предлагает правительству кандидатуры сопредседателя и членов Координационного комитета от министерств и государственных органов, которые непосредственно занимаются вопросами возвращения. Вместе с представителями международного сообщества (УВКБ, ОБСЕ, представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Центр по разминированию Организации Объединенных Наций), Комиссии, о которой говорится в статье 11, доноров и неправительственных организаций они составят этот Координационный комитет, который будет осуществлять наблюдение за возвращением. Один раз в три месяца, или чаще, если в этом возникнет необходимость, Комиссия будет информировать Комитет о процессе возвращения. В течение этого же периода Комитет будет высказывать свои мнения и

рекомендации в целях повышения эффективности процесса возвращения. Координационный комитет будет содействовать привлечению внебюджетных средств для финансирования процесса возвращения.

6. Процесс добровольного возвращения, а также документация, необходимая для возвращения в условиях безопасности и достоинства, соответствуют "Процедурам возвращения в индивидуальном порядке лиц, которые покинули Республику Хорватию", принятым правительством на его заседании 27 апреля 1998 года, включая "Обязательные указания", принятые на заседании правительства 14 мая 1998 года.

7. В сотрудничестве с Национальным комитетом по наблюдению за осуществлением "Программы восстановления доверия, ускоренного возвращения и нормализации жизни в пострадавших от войны районах Республики Хорватии" и в соответствии с вышеупомянутой Программой Комиссия будет способствовать созданию условий для возвращения на центральном и местном уровнях.

8. Правительство предложило Сабору Хорватии отменить "Закон о временном отчуждении определенной собственности и управлении ею" и "Закон об аренде квартир в освобожденных районах" и взяло на себя разработку правовых норм, регулирующих вопросы, которые возникают в связи с отменой этих законов. После того, как правительство обратилось с этим предложением в Сабор Хорватии, процедуры обеспечения жильем в соответствии с этими законами перестали быть применимыми.

9. Комиссия по разработке, осуществлению Программы и контролю за ее реализацией координирует деятельность жилищных комиссий, которые будут созданы в муниципалитетах и городах возвращения в следующих целях:

- регистрации использования недвижимости;
- выдачи Комиссии и УПЛБ справок о способах использования собственности;
- регистрации и предоставления информации об ущербе, причиненном жилому фонду;
- получения ходатайств о возвращении недвижимости, заселенной другими лицами;
- подыскания временного или альтернативного жилья для репатриантов до восстановления их домов в рамках системы восстановления путем использования не подлежащего возвращению поврежденного фонда категорий I-III или путем организованного восстановления фонда категорий IV-VI;
- осуществления "Программы обеспечения жильем пользователей находящейся во временном управлении Республики Хорватии собственности, которая подлежит возвращению в целях владения и пользования собственнику";
- предоставления жилья в принадлежащих государству квартирах лицам, в настоящее время проживающим во временном, бывшем в эксплуатации жилом фонде;
- сотрудничества с Агентством по посредничеству в сделках с определенной недвижимостью (АПН) в целях упрощения и ускорения процесса приобретения собственности или обмена его лицами, которые не желают возвращаться;
- представления докладов Комиссии по вопросам возвращения;

- участия в других мероприятиях, касающихся возвращения лиц и собственности.

10. УПЛБ будет регистрировать в сотрудничестве с УВКБ всех лиц, подавших заявки на репатриацию, за пределами Республики Хорватии в целях создания базы данных, необходимой для планирования с учетом всех соответствующих факторов возвращения, в соответствии с общими принципами возвращения Организации Объединенных Наций. Ввод информации о каком-либо частном лице в банк данных не является предварительным условием для возвращения. В сотрудничестве с УВКБ Комиссия будет постоянно заниматься сбором соответствующей информации, необходимой для долгосрочного планирования, особенно в том, что касается деятельности правительства и его международных партнеров в области реконструкции и развития.

11. Правительство будет обеспечивать безопасность в районах возвращения. Министерство внутренних дел будет ежемесячно информировать Комиссию в письменном виде о любых проблемах, связанных с возвращением и относящихся к его сфере компетенции. Комиссия и Координационный комитет будут проводить открытые заседания, в том числе с участием (при достижении предварительного согласия) заинтересованных наблюдателей и представителей средств массовой информации. Поездки в районы, где могут возникать объективные трудности в плане возвращения, будут организовываться на совместной основе, в том числе с привлечением представителей правительства в Комиссии и Координационном комитете и представителей международного сообщества. По итогам таких посещений будет публиковаться совместное заявление для печати или, при необходимости, проводиться совместная конференция.

12. В рамках сложного процесса возвращения работа Комиссии на общественном уровне, помощь со стороны УВКБ и деятельность ОБСЕ по наблюдению продолжают оставаться неотъемлемыми аспектами совместной работы.

## ПРОЦЕДУРЫ ВОЗВРАЩЕНИЯ

1. Возвращению лиц, имеющих хорватские документы и подпадающих под категорию лиц, возвращающихся по линии воссоединения семей, должно оказываться содействие путем регистрации их отъезда и возвращения соответствующим органом по делам беженцев в соответствующих государствах. Такая регистрация необходима для учета и регулирования прекращения действия или получения соответствующего статуса, в соответствии с которым этим лицам может предоставляться право на получение социальной помощи по линии министерства труда и социального обеспечения Республики Хорватии.

2. Возвращение лиц, не имеющих хорватских документов и подпадающих под категорию лиц, возвращающихся по линии воссоединения семей, регулируется "Процедурами индивидуального возвращения лиц, выехавших из Республики Хорватии" и "Обязательными инструкциями". После получения документов применяется процедура, предусмотренная в пункте 1.

3. Лица, которые имеют хорватские документы и жилье которых свободно и не занято, могут продолжать оформление своего возвращения в соответствии с действующими в Республике Хорватии процедурами возвращения. Лица, подпадающие под эту категорию, обращаются в жилищную комиссию по месту возвращения.

4. Процедура возвращения лиц, которые не имеют хорватских документов и жилье которых свободно и не занято, определена в пункте 2. В остальных случаях применяется процедура, предусмотренная в пункте 1.

5. Лица, которые не имеют в своей собственности квартиры или дома в Республике Хорватии и имеют хорватские документы, могут определять свое место жительства на территории Республики Хорватии и возвращаться немедленно. Как и все другие граждане Республики Хорватии, не имеющие частной собственности, они имеют право обращаться с заявлениями о распространении на них действия программы социальных пособий министерства труда и социального обеспечения Республики Хорватии после учета и регистрации их возвращения в УПЛБ для решения вопроса о предоставлении им соответствующего статуса.

В том, что касается лиц, которые не имеют в своей собственности квартиры или дома, а конкретно тех лиц, которые проживали в государственных квартирах, Комиссия, по возможности, будет принимать меры для отыскания постоянного жилья в тех случаях, когда это затрагивает процесс возвращения.

6. Лица, которые не имеют в своей собственности квартиры или дома в Хорватии и не имеют хорватских документов, могут возвращаться в Республику Хорватию в соответствии с процедурами, предусмотренными в пункте 2. В остальных случаях применяется процедура, предусмотренная в пункте 5.

7. Лица, имеющие хорватские документы, собственности которых был нанесен ущерб и она нуждается в восстановлении, могут возвращаться немедленно и обращаться в соответствующие районные управления по вопросам восстановления с просьбой о вынесении решения. Районное управление выносит решение о восстановлении в сроки, установленные в Законе о восстановлении жилья.

Либо УПЛБ, либо жилищные комиссии обеспечивают возвращенцам, если они изъявляют такое желание, временное жилье до восстановления их жилья.

Министерство реконструкции и развития (МРР) составляет перечень индивидуальных заявлений и решений по вопросам восстановления жилья для обеих групп лиц (лиц категории I-III на национальном уровне и лиц категории IV-VI на районном уровне). Эти перечни обновляются на регулярной (ежемесячной) основе и рассылаются районным органам власти для целей информирования населения и наведения справок, а также для определения очередности индивидуальных заявок на восстановление жилья.

Лица этой категории, квартира или дом которых по степени нанесенного им ущерба подпадают под категории I-III, будут получать не подлежащее возмещению пособие на восстановление жилья в соответствии с порядком очередности заявок. На лиц этой категории, квартира или дом которых по степени нанесенного ущерба подпадают под категории IV-VI, распространяется действие планов восстановления жилья на таких же условиях, как и для других граждан Республики Хорватии.

8. Лица, не имеющие хорватских документов и жилье которых нуждается в восстановлении, могут возвращаться в Республику Хорватию в соответствии с процедурами, предусмотренными в пункте 2. В остальных случаях применяются процедуры, предусмотренные в пункте 7.

9. Лица, имеющие хорватские документы, собственность которых в Республике Хорватии используется для временного размещения другого лица, могут обращаться в жилищную комиссию муниципалитета/города, в который они возвращаются, с просьбой о возвращении их собственности. Жилищная комиссия уведомляет возвращающегося владельца в письменной форме о статусе жилья в течение пяти дней. В случае подтверждения прав собственности жилищная комиссия в течение семи дней выносит решение, в котором прекращается действие решения о

временном заселении и содержится просьба к временно проживающему лицу освободить жилплощадь. Жилищная комиссия письменно уведомляет об этом решении законного владельца и временного пользователя в течение семи дней. В решении указывается срок для освобождения жилплощади и предусматривается выделение альтернативной жилплощади для временного пользователя в доме или квартире, принадлежащем государству.

Если такая альтернативная жилплощадь находится на территории муниципалитета/города, жилищная комиссия информирует об этом Комиссию по разработке и осуществлению настоящей программы (далее именуется Комиссией) и УПЛБ в течение пяти дней. Комиссия получает всю информацию о временном пользователе и временно используемой жилплощади, включая поданное в АПН и/или УПЛБ заявление о первоочередном обеспечении жильем временного пользователя. АПН и/или УПЛБ выносят решения по таким делам в соответствии с порядком очередности и непосредственно уведомляют об этом владельца, временного пользователя, жилищную комиссию и Комиссию.

В случае, если временный пользователь не освобождает жилплощадь в течение установленного срока, жилищная комиссия в течение семи дней возбуждает в муниципальном суде иск с требованием о выселении временного пользователя. Такие дела должны рассматриваться в суммарном порядке. Решение суда подлежит немедленному исполнению. Любая возможная апелляция временного пользователя не должна приводить к приостановлению выполнения решения суда и задержкам с возвращением собственности законному владельцу.

10. Проживание в нескольких единицах жилья является незаконным. Любое незаконное проживание, будь то в одной или нескольких единицах жилья, когда жилец использует собственность в любых других целях, но не в качестве основного жилья своей семьи, прекращается немедленно. Жилищная комиссия издает распоряжение об освобождении такой жилплощади в течение 15 дней после установления факта незаконного проживания. В случае, если незаконно проживающее лицо отказывается освободить жилплощадь, жилищная комиссия возбуждает в муниципальном суде иск с требованием о выселении. Решения по таким делам принимаются в суммарном порядке. Решение суда подлежит немедленному исполнению. Любая возможная апелляция временного пользователя не должна приводить к приостановлению выполнения решения суда и задержкам с возвращением собственности законному владельцу. Освобожденная жилплощадь возвращается законному владельцу немедленно по его просьбе; до момента возвращения жилплощадью распоряжается жилищная комиссия.

11. Лица, имеющие в своей собственности квартиру или дом на территории Республики Хорватии, в которых проживает другое лицо, не имеющие хорватских документов и желающие возвратиться, должны прежде всего удостоверить свое гражданство в соответствии с процедурами, предусмотренными в пункте 2. В остальных случаях применяются процедуры, предусмотренные в пунктах 9 и 10.

12. Правительство обеспечивает действенное и скорейшее выполнение судебных решений, упомянутых выше. В случае возникновения задержек жилищная комиссия уведомляет об этом Комиссию.

13. Лица всех категорий, определенные в соответствии с Женевской конвенцией 1951 года в пункте 1 Основных принципов настоящей Программы, которые не имеют хорватских документов, могут возвращаться при наличии конкретного разрешения УПЛБ и после проведения проверки министерством внутренних дел. По возвращении эти лица решают вопрос о своем проживании в соответствии с законом и могут решать вопрос о своем гражданстве, если они изъявляют такое желание, на основе натурализации.

14. После принятия настоящей Программы в муниципалитетах/городах и населенных пунктах возвращения немедленно создаются жилищные комиссии. Мэры муниципалитетов/ городов и населенных пунктов в районах возвращения назначают комиссию в составе пяти членов, из которых два члена будут представлять преобладающее меньшинство, проживающее в данном муниципалитете. Комиссия несет ответственность за проверку документов, подтверждающих право собственности на свободное жилье, проверку требований о правах собственности, учет возвращения собственности законным владельцам и представление отчетности УПЛБ и Комиссии в течение пяти дней. Выносимые решения будут приниматься большинством голосов при условии, что за решение проголосовал по крайней мере один из представителей меньшинства. После подтверждения прав собственности жилищная комиссия обязана обеспечить беспрепятственное занятие жилплощади владельцем и членами его семьи в течение пяти дней.

15. Все лица, которые имели в своем владении частную собственность, квартиру или дом до или после их возвращения в Республику Хорватию и скорейшее возвращение собственности которым является невозможным, имеют право на получение компенсации за свою частную собственность по рыночным ценам, вопрос о которой они могут решать через Агентство по посредничеству в сделках с недвижимостью правительства Республики Хорватии.

16. Для упрощения процедуры обмена собственности, оставленной в Боснии и Герцеговине (БиГ) лицами, не желающими возвращаться в БиГ, правительство Республики Хорватии дает разрешение на незамедлительное открытие отделений Комиссии БиГ по урегулированию претензий в отношении недвижимости.

17. Правительство уполномочивает УПЛБ организовывать ознакомительные поездки в районы возвращения в сотрудничестве с УВКБ и министерством внутренних дел Республики Хорватии. Правительство будет осуществлять программу массовой информации, дополняющую Программу восстановления доверия, для содействия осуществлению этой программы.

В рамках этой программы правительство Республики Хорватии определило приоритетные задачи процесса возвращения, и оно будет обеспечивать в сотрудничестве с УВКБ свободное движение информации и все другие условия для возвращения, которые соответствуют общим принципам возвращения.

После принятия настоящей Программы правительством и ее рассмотрении Сабором Хорватии Программа подлежит немедленному осуществлению.

-----